

基督山恩仇记



北 京 出 版 社

著作权合同登记号

图字:01—96—0269

1996 年中文简体字版由台湾东方出版社
股份有限公司授权出版

图书在版编目(CIP)数据

基度山恩仇记/[法]大仲马原著;林文月改写. —北京:
北京出版社, 1996. 9

(世界少年文学精选)

ISBN 7-200-02977-7

I. 基… II. ①大… ②林… III. 世界文学名著—少年版 IV. I287.5

中国版本图书馆 CIP 数据核字(96)第 09817 号

基度山恩仇记

JIDUSHAN ENCHOUJI

[法]大仲马/原著

·林文月/改写

*

北 京 出 版 社 出 版

(北京北三环中路 6 号)

邮政编码:100011

新华书店北京发行所发行

北京宏伟胶印厂印刷

*

850×1168 毫米 32 开本 9.75 印张 153 000 千字

1996 年 9 月第 1 版 1998 年 9 月第 2 次印刷

印数 20 001—26 000

ISBN 7-200-02977-7

I·354 定价:15.00 元

序

● 林文月

走过一场恩怨浩劫

假如有人问我：“世界上最好看的小说是哪一本？”我一定会告诉他：“是《基度山恩仇记》。”这本书的作者大仲马，就是写《茶花女》出名的小仲马的父亲。他一八〇二年出生于法国一个名叫维莱科特雷的小镇。

他的故乡是一个多森林的地方。据说大仲马小的时候整天赤着脚在森林里奔跑，鸟儿和兔子等小动物就是他的玩伴。在这种环境之下，他自然地养成了丰富的幻想力。

他在二十一二岁的时候离开家乡到巴黎去，受莎士比亚、哥德等作品的影响，决心要成为一名剧作家。不过，要做一个成功的剧作家谈何容易？但是他却不畏艰苦，埋头用功。终于在二十七岁那一年完成了《亨利三世及其宫廷》一剧。这个剧本在巴黎最有名的歌

剧院上演，获得空前的成功，而大仲马的名字也一炮而响，从此成了法国最受欢迎的作家。

他曾先后以《安东尼》、《拿破仑》、《三剑客》、《黑色郁金香》等历史上著名的人物为主题，写成小说或戏剧，并且震撼了文坛。

· 一八七〇年这位伟大的大文豪去世了，终年六十八岁。

这个故事的主角爱德蒙·邓蒂斯从小就做船员，在十九岁的时候已经当了代理船长。由于他年少得志，招来了坏人的嫉妒，被陷害而关进黑牢。幸好他认识了一位叫法利亚的长老，从他那儿获知基度山岛上埋藏着巨大的财宝。后来邓蒂斯逃狱成功，找出那笔财宝，用它来充实自己的学识修养，改装化名为基度山伯爵，俨然以巨富贵族的姿态出现，对于从前陷害他的仇人们一一施展报复。故事的紧张、痛快，将会使你对本书爱不忍释，急于想一口气把它读完。

大仲马的作品常常变化多端，他丰富的想象力更是令人可惊可佩。尤其他那种富于正义感、扬善贬恶的中心思想更值得做大家的楷模。相信大家只要读过这本书，一定会时时刻刻铭记于心，永难忘怀的。



书中人物介绍



爱德蒙·邓蒂斯(后来的基度山伯爵):本故事的主角。年轻时在摩莱尔公司的货轮“埃及王号”上服务,因为认真,颇受船长器重。该船在一次航行中,船长弥留时遗嘱爱德蒙升任船长,当时只有十九岁的爱德蒙·邓蒂斯就一跃而为“埃及王号”的代理船长。不久,竟被坏人陷害,关进伊夫堡的黑牢里达十四年之久。在这期间,因为企图越狱而发现了法利亚长老,得到长老的指示,知道了斯巴达宝藏埋藏的地方。后来越狱成功,获得宝藏,便化装成多种不同姿态的人物,出现在各种场合,用间接的方法,对帮助自己的人们表示感谢,对陷害自己的人们加以报复,可以说是一个对恩怨最分明的人。



弗南特(后来的马瑟夫伯爵): 迦太兰村的渔夫, 美茜蒂丝的表哥。他很喜欢美茜蒂丝, 但美茜蒂丝却和邓蒂斯订了婚。在美茜蒂丝和邓蒂斯举行婚礼的当天, 他串通了邓格拉斯, 以迅雷不及掩耳的手段将邓蒂斯关进了黑牢。后来改业从戎, 晋升为上校时获得侍从希腊王露里·铁贝林的任务。但是他出卖了希腊王, 害得希腊王被土耳其军杀害, 他因此更跃升为陆军中将, 并获得许多财富。



邓格拉斯: “埃及王号”上的押运员。他眼看着邓蒂斯升任为该船船长, 由于嫉妒而产生怨恨, 使用左手写下告密状, 陷害邓蒂斯坐了牢。从此他也渐渐地走起运来, 竟成为巴黎第一流的银行家, 并受封为男爵。



维尔福: 马赛的代理检察官。在他知道拿破仑叫邓蒂斯带给他父亲的信是重要文件时感到非常惊慌, 为了不让这件秘密泄露出去, 便把邓蒂斯送进伊夫堡的黑牢里监禁起来。后来他升为总检察官。



美茜蒂丝：迦太兰村渔夫的女儿。长得非常美丽，是邓蒂斯未婚妻，在他们举行婚礼那天邓蒂斯被捕入狱。后来因为邓蒂斯很久没有消息，只得答应嫁给她的表哥弗南特，成为马瑟夫伯爵夫人。婚后生了一个儿子，就是后来的阿尔拔子爵。



法利亚长老：意大利的学者，被误认为疯子，监禁在伊夫堡的黑牢里，过着暗无天日的岁月。在牢里认识了邓蒂斯，于是两人便产生了真挚的感情，曾协力企图逃出黑牢，但终因体力不支病死在牢里。斯巴达宝藏埋藏的地方，就是他告诉邓蒂斯的。



海蒂：希腊王露里·铁贝林的女儿。父亲因弗南特上校的叛变而被杀。弗南特在她父亲死后，又把她卖给土耳其王做奴隶，基度山伯爵知道了，想办法替她赎身，后来又帮助她报了杀父的大仇。

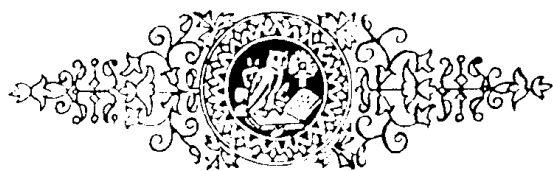


目 录

第一部 冤狱	1
暗无天日的黑牢	2
挖掘地道	11
学识渊博的长老	21
邓蒂斯的身世	30
正确的判断	36
斯巴达的宝藏	51
移花接木	60
第二部 报恩	69
难船的水手	70
基度山岛	79
奇怪的牧师	89
摩莱尔公司的危机	98
生还的船	106
洞窟的主人	116
罗马的强盗	126
第三部 复仇三部曲	135
闯进巴黎	136

和情人重逢	140
名 驹	147
拦阻奔马	152
温暖的家族	159
侯爵和小侯爵	165
损失和补偿	172
神秘的药	180
公主的身世	185
黑吃黑	194
原形毕露	204
海蒂复仇	210
挑 战	218
慈母的乞求	224
勇敢的谢罪	230
倒下了一个人	237
新郎逃走了	244
毒杀魔夫人	253
虎毒食子	260
一只鸡十万元	270
白帆远逝	280

第一部 冤 狱





● 暗无天日的黑牢

峭壁巉岩的断崖。尖石林立的海岸。汹涌的怒涛激起数丈高的水花，仿佛是只狰狞的猛兽，张大嘴巴正要吞没整个小岛一般。法国南部有一个面临地中海的港口，就是有名的马赛港。而在马赛港入口附近的海上，有一个叫做伊夫的小岛。

在这个小岛上，耸立着一个由石块、砖瓦和土构成的古堡，外表是阴森森的，令人毛骨悚然。要是坐船经过那里，每个人都会有一种恐怖的感觉。这个古堡的地下室是暗无天日的黑牢，经常关着犯了叛乱罪的囚犯。当时的法国人都害怕地说：“万一被关进伊夫堡的黑牢里，一辈子就别想再看到阳光了。”的确，根据传说，自古以来，只有一个人活着回到这世界上，这可是空前绝后的例外。

离现在约一百三十年以前，鼎鼎大名的英雄拿破仑皇帝，被流放在地中海的爱尔巴岛上。有一天，他趁着黑夜脱逃出来，登陆法国本土，领导拥护他的人民，赶走国王路易十八，重新登上皇帝的宝座。可是没过多久，拿破仑和欧洲联军在滑铁卢发生战争，一



败涂地，于是他又被流放到圣·爱丽岛去了。

这是一八一五年的事情。第二年，也就是一八一六年，有一个政府的钦差大臣到伊夫堡来视察。他首先巡视普通囚犯的牢房，问了些问题，然后不耐烦地对典狱长说：

“见一百个囚犯和见一个并没有什么差别，他们说的话都是一样的——我没有犯罪啦、伙食太坏啦，总是这一套。还有别的囚犯没有？”

“有的。地下黑牢里还有两个特殊的囚犯，一个是疯子，一个是非常危险的叛徒。”

“真是无聊透了。那么，我们就去看看吧！我必须完成我的任务。”

典狱长就命令两个狱卒点上火把，同时带领三个武装卫兵，自己走在前面，引导钦差大臣进入地下室。

走下石阶六七米的地方，差不多已在水平线下面。周围湿漉漉的，发霉的空气迎面扑来，使眼睛、鼻子、喉咙都异常难受。

“请长官先看看第三十四号吧！那个家伙可怕得很，有好几次还想杀死狱卒呢，凶得像只狮子一样。请您要格外小心。”

“哦？好的，我小心点儿就是了。”

不久，他们就走到一个铁栅栏门前。狱卒立刻拿出钥匙，插进锁孔。于是，那铁门便“呀——”的一声



开了。

这是个幽暗的房间，四面墙壁都用石块堆砌而成，房间的角落放着一张破旧的床。有一个男人坐在床上，两手抱着脑袋。当火把的光亮照到他时，他吃惊地抬起头来。

他就是第三十四号囚犯。

这个囚犯似乎还很年轻，约莫有二十岁或二十一岁的样子。他穿着破烂的水手服，头发和胡子都很长，一定是好久没理发了。可是，他的眼睛却黑白分明，闪闪发亮。他凝视那些进来的人们，露出疑惑的表情，不明白到底是怎么回事。

“你有什么希望没有？我是政府派来视察的人，这里的伙食好不好？”钦差大臣站在门口畏畏缩缩地问。他大概真的有点儿怕这个囚犯，所以连牢房的门都不敢走进去。

听了钦差大臣的话，囚犯的眼睛忽然射出一道希望的光辉。他从坐着的床沿站起身来，用激烈的口气说：

“有的，有的。……那么……那么……”

囚犯一边嚷着，一边冲向门口，好像要和钦差大臣拼命一般。那些卫兵和狱卒看情势不妙，急忙从左右用刀枪挡住了他。

“退回去！要干什么？”



“请让我说话吧！我是没有罪的，我是……”囚犯大声嚷着。他根本不把刀枪看在眼里，还是想冲到钦差大臣的面前去。

那些卫兵和狱卒为了阻止他，有人抓住他的头发，有人抱住他的双腿。可是，他还是企图向前冲。于是，四五个卫兵和狱卒只好把他推倒，压在潮湿的地板上。

有的踩他，有的踢他。那个抓着他的头发的狱卒，更加用力地把他脑袋压在石板上。但他仍然扭动着身体，希望能够挣扎起来。

“先生，请您听我说。我绝对不敢反抗您。请您……我没做过什么坏事，我想知道我到底是犯了什么罪。我请求举行一次正式的审判。我要是有罪，请立刻处死；要是冤枉，请马上还我自由……”囚犯发出悲痛的声音，非常激动地说。

“这个也不例外，总是说没罪没罪的。”钦差大臣对典狱长说，然后，面向那些卫兵说：“把他放开吧，他大概不会再乱来了。”

囚犯好容易站了起来。他的双手还是被卫兵拽着。他摇摇晃晃地走到钦差大臣的面前。

“你是什么时候被捕的？”

“一八一五年二月二十八日。”

“今天是一八一六年七月三十日。那么，才只有



十七个月呀！”

“噢？只有十七个月？先生，我原来是个船员，经常生活在广阔的海洋上。家里有年老的父亲，还有一个心爱的未婚妻。他们现在不知道怎么生活——死了或者还活着？我被关在这样的黑牢里，啊！已经十七个月了！多么漫长的时间啊！先生，我并不想获得您的同情，我只请求您把我的案子交付审判，好有个公平合理的处置。这种请求该是每个国民应有的权利。可不是吗？像我这样背着莫须有的罪名，关在这种残酷的牢房里，过着半死不活的非人生活。这样对付一个无辜的人民，我想那些官吏也是对不起我们国王的。这就是我的希望。”

那囚犯一心一意地诉说着。他那诚恳的态度和真挚的语气，终于把钦差大臣的心软化了。

“好吧，我替你想想办法。”钦差大臣说。

那囚犯高兴得跳了起来。“啊！先生，我从您的声音里听出来您已经同情我的冤枉了。谢谢您，非常感谢您。我得救了！请您帮助我恢复我的自由吧！”

“不，不要弄错了。我并没有权利放你出去恢复自由，不过我可以查查你的档案，尽量替你想想办法。至于结果如何，我是不敢保证的。”

“谢谢您。那位奉命逮捕我的代理检察官维尔福先生也对我很好，麻烦先生和他商量一下，想法子救



救我。”

“维尔福先生吗？他在一年前已经调到别处去了。关于你这件案子，我会仔细地调查一下，看看有没有什么漏洞。你耐心等着吧！”

那囚犯高兴得跪在地上，高举双手，流着眼泪祈祷起来。钦差大臣不再理他，叫人把铁栅栏门关好后，就离开那里了。

“唉！真麻烦。现在就去看看第二十七号吧！他是个意大利的长老，听说以前相当有名，可是自从他疯了以后，老是幻想他有一个惊人的宝藏。他关在这里的第一年，就建议献给政府一百万赎回他的自由；第二年，两百万；第三年，三百万；数目一年一年地增加。今年是第五年，也许会增加到五百万的。”典狱长边走边向钦差大臣说明。

“哈哈！那倒是疯得有趣。”钦差大臣忍不住笑着说。

他们由另一条石梯进入地下室，走到二十七号牢房。这也是和三十四号相同的黑牢，里面有一个约莫六十岁，头发和胡须都白了的老头子，正在一块由墙壁剥下来的水泥板上，专心地画着几何学的圆圈和线条，歪着脑袋，好像研究什么困难的问题似的。这个人就是大家管他叫做“疯子长老”的囚犯。当他注意到牢房里来了这么多人的时候，简直吓了一跳，急